



Curiosidades bascongadas.

BAILES Y BOINAS.

San Sebastian 9 de Marzo 1889.

Sr. D. Antonio Arzác.

Muy estimado amigo:

Creyendo que ofrecerán interés á los lectores de la EUSKAL-ERRIA, envío á V. varios datos que copio de un antiguo número de *L' Illustration française*.

Dicho periódico, al dar cuenta de la inauguracion del monumento levantado en Gap (Altos-Alpes, Francia), en memoria del baron de Ladoucette, dice en su número del 20 de Octubre 1886 que entre otras fiestas con que se solemnizaron las que con tal motivo tuvieron lugar en aquel pueblo, figuraba la danza del *Bachu ber*, bailada por gentes de la aldea de *Pont de Cervières*.

El periódico llama *pirrica* á dicha danza, y añade que otros le atribuyen un origen romano. De todos modos, el *bachu-ber* (danza ó baile de Baco) es conocido en aquel país de tiempo inmemorial. Su origen permite suposiciones, pero nada más.

Las gentes de *Pont de Cervières* bailan dicha danza en las grandes solemnidades locales: por ejemplo, el dia del santo titular de su aldea.

Exige once bailarines, generalmente mozos ágiles y apuestos, los cuales danzan al son de un coro cantado por las mujeres solamente. Preside el coro de mujeres la de más edad, y en su derredor, sentadas en el suelo, se colocan las demás.

Visten los bailarines exactamente el traje mismo que nuestros *Ezpata-dantzaris*, calzon blanco con alpargata, camisa del mismo color, ceñidor y banda, que cruza el pecho y espaldas, de color carmesí. Las únicas variantes que se notan son la falta de los escapularios de nuestros bailarines, y que aquellos ciñen con dorada cinta su cabeza, en vez de llevar la boina bascongada.

Como los *ezpata-dantzaris*, los bailarines del *Bachu ber* ejecutan diferentes pasos semi-bailables, semi-guerreros, y para que la similitud sea aún mayor, unos y otros van armados de espadas que manejan y mueven al son de la danza.

¿Qué otra similitud, qué comun ó parecido origen pueden tener ambos bailes? No tengo ni tiempo ni ciencia suficiente para poderlo averiguar. De todos modos, no he querido perder la ocasion de allegar este nuevo grano de arena al edificio que en honra del país euskaro vá V. levantando con paciencia en la EUSKAL-ERRIA.

Sirva, pues, lo dicho de excusa para los que con paciencia me hayan seguido hasta aquí.

Sin embargo, no he de dejar á V. aún, ni me arredra el impacientarse á sus lectores.

Recordará V. que ya en varios números de esta Revista he tratado de averiguar el origen de la palabra *boina*, y de Herodes á Pilatos he allegado con tal motivo algunos datos curiosos relativos á esta prenda. Hoy puedo agregar uno nuevo. Al curiosear la exposicion retrospectiva del gran certamen universal de Barcelona, me llamó la atencion una figurita dibujada y pintada en una cornucopia, perfectamente detallada, perteneciente al Sr. D. Eduardo Bosch, y que me parece de gran interés para el asunto en cuestion.

Dicha cornucopia, de estilo rococo, representa sobre fondo blanco á un soldado en actitud de descansar el arma (un fósil de piedra ó de chispa). Lleva uniforme azul con sardinetas blancas, polainas y pantalón tambien blanco, y canana por cinto. Está el soldado desabrochado y revuelto en su vestimenta, como si perteneciera á alguna tropa irregular, y en sus rasgos fisonómicos están caracterizados los del tipo del soldado inglés. Esa misma fisonomía se encuentra á porrillo en cualquier compañía de soldados ingleses. En fin, dicha figurita aparece cubierta la cabeza, primero con un pañuelo anudado, y sobre el mismo una amplia *boina*, de forma bernesca, y más parecida á ésta y á la *boina* escocesa, que á la diminuta que se usa aquí. Dicha boina

lleva *borla* ó *pompom* de estambre en su parte alta, como el birrete escocés, y *borla colgante* como la boina bearnesa y la primitiva boina de los carlistas, y la figurita representa llevarla colocada como la usaba el célebre general Zumalacarregui.¹

Diríjime al Sr. Bosch trasmitiéndole estas observaciones, y pidiéndole me facilitase nuevos datos acerca de esta cornucopia; y el citado señor tuvo la atencion de comunicarme los siguientes, que creo servirán para esclarecer más y más la cuestion que nos ocupa.

«La referida cornucopia, dice el Sr. Bosch, tiene en el reverso en negro, cocido sobre la pasta, un letrero que dice *Cantabres-Voluntarios*. De este letrero se deduce que pertenece á tropa irregular el personaje representado en ese semi-uniforme á *la federica*. Siendo este voluntario, nada de particular ni de extraño tendría que fuera extranjero y por lo tanto, que fuese inglés.² Pero de aquí no creo posible deducir que la boina sea *bearnesa* ó *escocesa*. La que usaba Zumalacarregui era efectivamente muy parecida, si no igual, á la allí dibujada; y aún cuando las que se usan ahora en las Provincias Bascongadas sean más pequeñas, esto no prueba que las usadas en aquella época no fueran mayores. Los payeses de Cataluña usan aún la *barretina*, pero es indudable que las de hoy son mucho menores que las que se usaban de antiguo. Y las boinas usadas el siglo pasado en el país euskaro ¿no habrán podido sufrir la misma variacion que las barretinas catalanas?

A pesar del innegable tipo inglés que se nota en el personaje representado en la cornucopia, no me inclino á creer que aquella boina fuese escocesa ó bearnesa; me atengo más bien al rótulo, y creo que el voluntario es cántabro y cantábrica la boina.³

(1) Véanse los dibujos, pág. 252.

(2) No creo probable esta coincidencia en una legion de *Cantabres-Voluntarios*.— (Nota de D. A. Morales de los Rios.)

(3) A este propósito no quiero dejar pasar un dato curioso sin estamparlo aquí. En Cataluña llaman *boina* á la *plasta* ó *torta* que forma el escremento del buey (*boy* en catalan), al caer al suelo, y efectivamente nada más parecido á esta forma, que la de una boina ordinaria colocada sobre el suelo.

He examinado una numerosa coleccion de estampas antiguas, entre otras, una vista de la antigua Casa Ayuntamiento de San Sebastian, en donde se ven varios personajes, y una copia (de Gordon) de un cuadro inglés representando la bateria inglesa de Ulia, que batia á la del mirador del Castillo de la Mota, en la cual aparecen como peones forzosos varios tipos de campesinos, y en ninguna

La cornucopia fué hecha en Alcora, y juzgo que debió pertenecer á una coleccion de tipos militares de la guerra de sucesion. La factura es buena, y la pintura muy discreta; pertenece, por lo tanto, á la buena época de Alcora.»

Hasta aquí los interesantes comentarios del Sr. Bosch.

He creido oportuno poner en conocimiento de los lectores de la EUSKAL-ERRIA estas observaciones, por si alguno de los ilustrados colaboradores de su Revista puede ampliarlas con nuevos datos.

Siempre de V. affmo. amigo

ADOLFO MORALES DE LOS RIOS.



de esas estampas aparece traza de *boina*. En la última de dichas estampas, los aldeanos llevan el sombrero de fieltro que aun llevan algunos *arratianos*, y que yo he conocido en *boga*, en Vergara, entre los *gizon zarrak* que solian bajar los domingos de la parte de Elosumendi.—(Nota del mismo).